

„Ach,“ řekla myš, „svět je den ode dne těsnější. Nejdříve byl tak široký, až jsem měla strach, utíkala jsem dál a byla jsem šťastná, že konečně vidím vpravo i vlevo v dálce zdi, jenže tyto zdi se tak rychle sbíhají, že jsem už v posledním pokoji, a tamhle v koutě stojí past, do níž běžím.“ – „Stačí jen, když změniš směr,“ řekla kočka a sežrala ji.

( **Malá bajka.** 1920 )

Je ticho. Zámek. Nikdy jsem tam nezpozoroval sebemenší známku života. Oči to ticho nechtějí snášet. Ale ani není možné z takové dálky něco rozeznat. Jako bych pozoroval někoho, kdo klidně sedí a hledí před sebe, ne snad ponořen v myšlenkách a tak uzavřen všemu kolem, ale volný a bez starosti. Přece si musel všimnout, že je pozorován, ale ani v nejmenším to nenarušilo jeho klid. Čím víc se dívám, tím méně rozeznávám.

DD. ( **Zámek.** 1921-1922 )

Poručil jsem, aby mi přivedli koně ze stáje. Sluha nerozuměl. Sám jsem odešel do stáje, osedlal koně a nasedl na něj. Zdálo se, že jsem uslyšel zatroubení trubky, zeptal jsem se ho, co to znamená. Nic nevěděl a nic neslyšel. U vrat mě zastavil a zeptal se: „Kam odjíždí pán?“ „Nevím,“ řekl jsem, „jen pryč odtud, pryč odtud. Pořád pryč odtud, jen tak mohu dosáhnout svého cíle.“ „Ty tedy znáš svůj cíl,“ zeptal se. „Ano,“ odpověděl jsem, „říkám to přece. Pryč odtud – to je můj cíl.“

( **Pryč odtud.** 1922 )

„**Byl chápán jako básník strachu a chaosu své doby a prorok budoucích pohrom...**“

■ 1956 cena Mladé fronty za překlad *Zámku*

## Vladimír Kafka

... ale také

- *Deníky 1910-1923* (1951), *Dopisy Mileně* (1962)
- posmrtně *Proces* (1925), *Zámek* (1926), *V kamenné taboře* (1919) a *Umělec v hledáčku* (1924)
- *Venkovský lékař* (povídky – 1916-1917), *Proměna* (1915), *Ortel* (1916), *Topič* (první kapitola *Ameriky* – 1913),
- za Kafkova života vyšlo jen šest spisů u Vidně, kde zemřel
- červen 1924 sanatorium v Kierlingu
- 1924 odvezen Maxem Brodem do Prahy
- 1923 přesídlení do Berlína
- společný život s Dorou Dymantovou
- 1922 předčasně penzionován
- 1917 tuberkulóza
- zasnoubení s Felice Bauerovou (zrušeno)
- přátelství s Maxem Brodem a Milenou Jesenskou (Itálie, Švýcarsko, Paríž, Lipsko, Vymar)
- 1909-1912 podnikl řadu cest
- v roce 1908 do Delnice úrazové pojišťovny v pojišťovně Assicurazioni Generali vstoupil
- 1906 dosáhl doktorátu práv a po soudní praxi germanistika a dějiny umění
- krátké studium chemie, pak práva, současně Karlo-Ferdinandova univerzita
- studium Německého gymnázia
- pocházel ze židovské obchodnické rodiny

## Franz Kafka

Správná odpověď zní pochopitelně

Práva k provozování tohoto díla zastupuje

DILIA, divadelní a literární agentura, občanské sdružení, Krátkého 1, 190 03 Praha 6

Autorská práva k překladu zastupuje

AURA-PONT, divadelní a literární agentura, spol. s r.o., Radlická 99, Praha 5



**ARENA**

**KOMORNÍ SCÉNA ARENA**

Tř. 28. října 23 ■ Moravská Ostrava

Realizováno za finanční podpory Ministerstva kultury České republiky

## Malý kvíz pro naše diváky Kterého Kafku hrajeme?

**Kafka, Bohumil** (1878-1942) – český sochař,  
díla *Mrtvá labuť, Ruina života, Somnambula*

**Kafka, Bohuš** (1901-1978) – lyrický básník, výtvarný  
publicista a kritik, zaměstnán jako peněžní úředník  
spořitelny, spisy *Květiny a svět, Zrcadlo, Pásmo,*  
*Obzory, Řeka zpívá, Řeky a rybáři v české poezii*

**Kafka, Břetislav** (1891-1967) – český parapsycholog,  
spisy *Parapsychologie, Svítání v duši,*  
*Nové základy experimentální psychologie,*  
*Člověk zítřka: kultura rozumu a vůle,*

**Kafka, František** (1909-1991) – český prozaik,  
zaměstnán jako právník a úředník na ministerstvu  
průmyslu, spisy *Krutá léta, Nový židovský hřbitov,*  
*Židovské anekdoty, Tajemství emulze,*  
*Tajemství zlatodolu, Ve znamení Gorgóny a další*

**Kafka, Franz** (1884-1924) – německý právník a  
zaměstnanec pojišťovny, spisy *Proměna, Ortel,*  
*V kárném táboře, Proces, Umělec v hladovění,*  
*Amerika a další*

**Kafka, Jan Nepomuk** (1819-1886) – český skladatel  
salónní klavírní literatury

---

**A ten, kdo si správně odpověděl,  
může si být jist...**

## K a f k a Z á m e k

Dramatická úprava:

**Pavel Cisovský a Petra Kohutová**

Režie: **Pavel Cisovský**

Scéna: **Tomáš Volkmer**

Kostýmy: **Eva Kotková**

Hudba: **Pavel Helebrand**

Dramaturgie: **Petra Kohutová**

Obsazení a osoby

<b>Vladislav Georgiev</b>	K.
<b>Dušan Škubal</b>	Hostinský
<b>Tereza Kašparová</b>	1. služka, Amálie, Gíza
<b>Tereza Maňáková</b>	2. služka, Olga, Mici
<b>Jiří Volkmer</b> j.h.	Čemý, Erlanger, Momus
<b>René Šmotek</b>	Učitel
<b>Oldřich Matušinský</b>	Bruncvík, Kočí, Gerstäcker
<b>Lea Dokupilová</b>	Bruncvíková, Pepina
<b>Miluše Hradská</b> j.h.	Hostinská
<b>Marek Cisovský</b>	Jeremiáš
<b>Karel Růžička</b>	Artur
<b>Michal Čapka</b>	Barnabáš, Jenik
<b>Renáta Klemensová</b>	Frída
<b>Petr Böhm</b> j.h.	Starosta, Bürgel
<b>Martin Maceček a vůbec všichni</b>	Děti, sedláci, úředníci

Premiéra v pondělí 25. března 2002 v 18.30 hodin

## Malý kvíz pro naše diváky Kterého Kafku hrajeme?

**Kafka, Jindřich** (1844-1917) – skladatel oper  
*Melisanda a Král Artur*, symfonická báseň  
*Bůh a bajadera a další*

**Kafka, Josef** (1858-1929) – český přírodopisec  
a spisovatel, spisy *Mechovky země české,*  
*Zvířena českých rybníků, Hlodavci země české,*  
*žijící i vyhynulí, Kopytníci země české, žijící*  
*i vyhynulí, překlad Drobní nepřítelé cukrovky*

**Kafka, Milhoš** (narozen 1928) – český dirigent  
a skladatel, asi 400 titulů scénické, rozhlasové  
a televizní hudby, opereta *Pro tvé oči, Dášenko,*  
rozhlasová hra *Dvacátá pátá, Čapajevská*

**Kafka, Václav** (narozen 1868) – český lékař  
a chirurg, spis *O kongenitálních luxacích*  
*coxae a jich terapii*

**Kafka, Vladimír** (1931-1970) – překladatel a autor  
studii o moderní německé literatuře, pocházel  
z rodiny úředníka poštovní spořitelny, zabýval se  
Böllem a jinými, spis *Studie a úvahy o německé*  
*literatuře*

---

**(Správnou odpověď naleznete  
na poslední straně.)**

---

**... že se neztrácí ve světě vzdělanosti  
jako K. ve světěездеjším.**